

独舞英伦

罗露西 Lucy Luo / 著

● 献给我到过的地方和那里的朋友们

Solo Dancing in Britain

英国社会丰富多彩的生活 英伦辉煌的历史和年轻的气质
旅英作家罗露西精致笔触为你展现真实的英伦细部生活

Dedicated to the lands where I have been
and the friends who I have met there.



凤凰出版传媒集团



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

英国女王亲嘱致信：你是第一个如此深入描写英国文化的外国人，非常感谢！

罗露西女士首部作品被美国纽约公共图书馆收藏

第二部散文集《独舞英伦》优雅呈现

Solo Dancing
in Britain

Solo Dancing in Britain

罗露西

独舞英伦

凤凰出版传媒集团



江苏文艺出版社

JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

独舞英伦 / 罗露西著. —南京: 江苏文艺出版社,

2007.8

(百合文丛)

ISBN 978-7-5399-2617-9

I. 独... II. 罗... III. 散文—作品集—中国—当代

IV. 1267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 115054 号

书 名 独舞英伦

著 者 罗露西

责任编辑 金 泉

责任校对 梵 高

责任监制 卞宁坚 江伟明

出版发行 凤凰出版传媒集团

江苏文艺出版社

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

照 排 南京水晶山制版有限公司

印 刷 南京理工大学印刷厂

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

开 本 652×960 毫米 1/16

字 数 150 千

印 张 12.25

版 次 2007 年 8 月第 1 版, 2007 年 8 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-2617-9

定 价 20.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

献给我到过的地方和那里的朋友们

Dedicated to the lands where I have been and the friends
who I have met there.

罗露西
Lucy Luo

Preface

Zena Collier

I first met Lucy Luo at a party given by mutual friends in America, mystery writer Edward Hoch and his wife Patricia. As writers, Lucy and I had much to talk about. Also, because England is my native country, and I still miss it even after living in America for many years, I was interested in what she had to say about her experience of living there for several years after leaving China to continue her education there.

"Solo Dancing in Britain", in which Lucy writes about those years, is a perceptive, realistic and fascinating account. Whether she's describing her reaction to the many pleasures of London or the beauty of the countryside, or the appeal - or otherwise - of certain British institutions, or most especially in relating the stories of people she came to know there (including some compatriots), these essays are informed by her own love of life, and her insight about certain universalities in the way we all live, regardless of background or nationality.

More than any conventional guidebook, "Solo Dancing in Britain" offers an excellent way to learn about life in today's Britain.

June 22, 2007 The Summer Solstice
Rochester, NY America

Zena Collier, novelist

author of *A Cooler Climate* and *Ghost Note*

序

Zena Collier

我第一次见到罗露西，是在一位美国老朋友、侦探小说家爱德华·霍克和夫人举行的晚会上。同是作家，我和罗露西有许多共同语言。英国是我的故乡，在定居美国多年后，我仍然思念她。露西离开中国赴英国求学，我对她的经历非常感兴趣。

在《独舞英伦》这本书里，露西写了她在英伦的日子。她的描写是感性的、真实的、迷人的。不论是伦敦的愉悦、乡村的美丽，还是个人的呼吁、或者是英国的风情，许多故事里的人物，是露西在那里认识的（包括她的同胞）。在散文里，我可以感受到，无论背景和国籍如何，她通过对自己爱情及人生的讲述，表达了对我们都经历过的事情的普遍的洞察力。

与通常的旅游指南相比，《独舞英伦》提供了一个更好的角度，了解当今的英国社会生活。

2007.6.22 夏至

美国纽约 罗切斯特

Zena Collier

美国英籍小说家

作品：*A Cooler Climate* and *Ghost Note*

目录

CONTENTS

A view inside Parliament	001
A Chinese midwife in London	007
In transit through Moscow	019
Enjoying more children	025
The <i>poor</i> in London	029
My landlady	037
May Day in London	043
Rolls Royce car show	047
A romantic woman	053
A Chinese vicar	063

目录

CONTENTS

001	在议会大厦
007	中国助产士在伦敦
019	过莫斯科
025	享受“超生”
029	伦敦的穷人
037	我的房东
043	伦敦的五一节
047	劳斯莱斯车展
053	浪漫妇人
063	华人牧师

目录

CONTENTS

A diverse post office	071
Parting company with grief, but beautiful	077
Richard's cat	081
The best Ice-cream In London	087
A university student at 89 years old	091
Spring In Hyde Park	097
Chinese winds blowing softly In London	103
A student falls In love with a prominent professor	109
A pretty present In a small box	113
Chinese students In London	117

目录

CONTENTS

- | | |
|-----|------------|
| 071 | 高效率的邮局 |
| 077 | 分手的悲伤和美丽 |
| 081 | 理查的猫 |
| 087 | 伦敦最好的冰激凌 |
| 091 | 89岁的大学生 |
| 097 | 春到海德公园 |
| 103 | 中国风在伦敦静静地吹 |
| 109 | 小学生爱上大教授 |
| 113 | 小盒里的好礼物 |
| 117 | 中国留学生在伦敦 |

目录

CONTENTS

The life of a Chinese woman in a Scottish castle	135
A Chinese girl who loves Xu Ru Yun's songs	143
A Japanese classmate	147
Mobile phone flirting	151
An American friend visits Beijing	157
Getting married, in a hurry	163
Falling in love simultaneously with two men	169
Taking her to smell the roses	173
The book that changed my life	177
Writing <i>Afternoon Tea</i> in a nunnery	181

目录

CONTENTS

- | | |
|-----|-------------|
| 135 | 苏格兰城堡里的中国女人 |
| 143 | 爱听许茹云歌的中国女孩 |
| 147 | 日本同学 |
| 151 | 手机调情 |
| 157 | 美国朋友访北京 |
| 163 | 匆忙嫁人 |
| 169 | 爱上他们俩 |
| 173 | 带她去嗅玫瑰 |
| 177 | 书，改变我的人生轨迹 |
| 181 | 在修女院，写《下午茶》 |

A view inside Parliament

在议会大厦



在泰晤士河畔散步，看到的最壮观的就是英国议会大厦，是英国的代表性建筑之一。它吸引我不光是因为它的宏伟壮丽，还是因为那里有一个人，一个普通的人，他给我留下了深刻的印象。每次走过那里，总要想起他。

彼得五十多岁，个子不高，长相很普通，也没有人们想像中英国人的那种风度，只是他的那个无框眼镜为他增色不少。第一次见到他时，他告诉我他在议会大厦工作。我问他，你是做议员吗？他笑笑说，不议政只做事。小小幽默让我对他产生一种好感。他问我，你参观过议会大厦吗？我答，还没有，不过经过那里很多次。他很认真地说，一定要到里面参观，有机会我带你去。我一听很高兴，真是一个好机会，马上和他约定了时间。

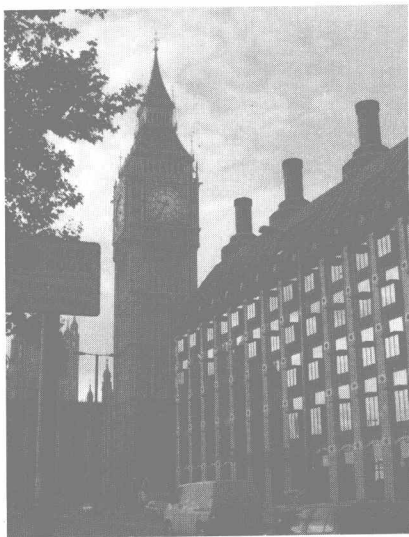
约好的那天下午，我和他一起来到议会大厦。这座宏大古老的哥特式建筑，作为皇权的象征已有千年历史。在正门口，彼得出示

了他的工作证，然后带我径直进去，没有在外面排队。有朋友就是不一样，我心里暗自高兴。走进威斯敏斯特大厅，有种肃穆的感觉，两边许多大型雕像，刻画出政治家们的风采和神韵，也表现出雕塑家们高超的技艺。大厅是议会大厦中最早的建筑，以无柱的顶而闻名。彼得告诉我，议会有三项基本功能，审查修改宪法的建议、管理和检查政府政策的实施，讨论每日的主要议题。大厅中心的左右两侧是众议院和参议院。众议院工作时间对外开放，不仅可以参观，也可以旁听会议。他说他要带我去参观不对外开放的地方。

我随彼得走进大厅正对面的门，他和警卫打了一下招呼，没有再出示证件。左侧是一个藏书室，狭长的走廊铺着绿色的地毯，两边是从地到顶的书架，上面摆满了精装图书，不少书带着岁月的尘埃，发出沉醉的书香。楼道的墙壁上挂着巨幅的油画，像是以《圣经》为主题的画，颜色已经发暗。顺楼梯下到地下一层，这里有一个酒吧。彼得说，这是议员酒吧，工作间隙，议员们常到这里喝一杯，松弛一下紧张的神经。走出小门，外面就是议会大厦的露天咖啡厅，矮墙外就是泰晤士河。河对岸著名的南丁戈尔学院和五星级酒店在夕阳的照射下闪着金光。我们坐在太阳伞下的咖啡桌旁，



在英国历史上泰晤士河流域占有举足轻重的地位。英国的政治家约翰·伯恩斯曾说：“泰晤士河是世界上最优美的河流。因为它是一部流动的历史。”



整个议会大厦占地3万平方米，全长300米。共有1100个房间，走廊长度共计3公里。有100多处楼梯11个内院。

喝着咖啡，听彼得讲他自己的工作和生活。他在这里工作了许多年，现在负责后勤和总务。工作琐碎、繁忙，也是他生活的乐趣。他和两位年老的父母一起住在离议会大厦不远的一套公寓里。除了每天上班，就是回家照看父母，生活简单有序。他没有结过婚，父母就他这么一个儿子，他们是他的一切。他平静地讲述着他的生活，那些过去的岁月，就像身边流过的泰晤士河水，没有波，没有澜。

喝完咖啡，我们来到地下一层另一侧的大餐厅。餐厅的墙上挂着丘吉尔的巨幅油画像，据说他过去常在这里就餐。大餐厅旁有许多分隔成小房间的餐厅，议员们可在此约客人边谈工作，边就餐。

从走进议会大厦起，每到一地，都有工作人员和彼得打招呼，询问他的身体情况。这时我才知道，他前不久才从医院出来，由于急性肾炎，他在医院里住了三个星期。他陪我在议会大厦里参观，走得挺累的，我觉得有些对不住他。他却说，有机会向你介绍议会大厦，是很高兴的事。

经过议会大厦里的小邮局，我突然想起包里有一封早上没有来得及发的信，就问彼得，我可以在这发封信吗？当然可以，你还会在信封上拥有一个议会大厦的邮戳呢，他说。我买了一枚议会大厦的纪念邮票，贴在信封上，封上信口，投进邮箱。寄完了信，我高兴地对彼得说，今天是中国的中秋节，这封信又是寄往中国，很巧。

走出邮局，迎面遇见英国的内务大臣牵着一条大黑狗来过，他身后跟着几位夹着大摞文件的人，内务大臣双目失明，他的狗总是伴随着他，是他的向导。比起电视上，他看起来似乎显得更年轻更有活力。来到展览大厅，这里现在没有展览，显得有些空空荡荡。地上镶嵌着的一小块铜牌上，刻着许多世界名人的名字，他们曾在此发表过演讲，他们讲话的时候，这里一定是人头攒动的。大厅的一角有个小礼品店，出售各种有议会大厦标志的小礼品。到这里来的人都会选些纪念品回去。

参观完，彼得邀我再到议员酒吧喝一杯。坐在角落的桌旁，我们聊起来。我问他，你现在身体感觉怎么样？他说，感觉还可以。我又问，你现在还上班吗？他笑着说，每天上班，今天下午腾出半天时间，就是为了陪你参观。我握住他的手说，真怕你太累了。不会的，我愿意让你看到更多的东西，他真诚地说。我心里有点过意不去，对他说，你真是太好了。他回我一句，Being nice is nice。我说，就是善有善报。他点点头说，对了，就是这意思。我心想，就为了你的这句话，我愿成为你的朋友。从他的眼睛里，我看到一种不加掩饰的纯真善良的神情，这是让我感动的。

走出议会大厦时，夜色已经降临，一轮圆圆的中秋月挂在大本钟的旁边，形成伦敦独特的一景。中秋节的月亮，让我深深地思念远在中国的家人。穿过熙熙攘攘的人群，我和彼得在威斯敏斯特地铁站分手，他的那句 Being nice is nice，让我永远地记住了他。



泰晤士河是英国最长的河流，也是最重要的水路，又是英国的母亲河。它发源于英格兰西南部的科茨沃尔德山，全长340公里。泰晤士河哺育了灿烂的英格兰文明。伦敦的主要建筑物大多分布在泰晤士河的两旁。

Solo Dancing in Britain